

Reverso[®] 5 PRO

LE LOGICIEL DE TRADUCTION HAUTE PERFORMANCE

UNE TRADUCTION PRÉCISE, ULTRA-RAPIDE ET EFFICACE

Vous pouvez traduire directement vos documents dans votre application favorite : Word, PowerPoint, Outlook, Excel grâce à une intégration directe et une barre d'outils adaptée. La mise en page et la structure des documents sont respectées. Par exemple, vous obtenez une présentation PowerPoint en anglais tout en conservant les animations... en un seul clic.

UN ENVIRONNEMENT DE TRADUCTION PROFESSIONNEL

Tout est prévu pour faciliter son utilisation :

- **Défilement synchronisé** : relisez la traduction avec le texte d'origine en vis-à-vis : la relecture et les corrections éventuelles sont plus faciles et plus rapides.
- **Choix interactif des traductions** : les mots avec plusieurs traductions sont repérés par un marquage en couleur. Vous pouvez afficher toutes les traductions ou seulement la première et choisir celle qui convient le mieux en un seul clic de souris... De plus, Reverso peut retenir vos préférences et les enregistrer automatiquement dans votre dictionnaire personnel.
- **Personnalisez les traductions** : adaptez la traduction à votre convenance grâce aux paramètres intégrés. Vous pouvez par exemple choisir de tutoyer ou vouvoyer : "you take your coat" sera traduit par "vous prenez votre manteau" ou "tu prends ton manteau", ou choisir l'orthographe britannique ou américaine (par exemple : colour ou color, -ise ou -ize).

UN DICTIONNAIRE MULTI-SPECIALITÉS PERSONNALISABLE

Le dictionnaire multi-spécialités contient plus d'un million de traductions (noms, verbes, mots composés, expressions idiomatiques...). Pour adapter la traduction à votre style, vous pouvez créer un nombre illimité de dictionnaires personnels. Vous pouvez y ajouter des mots ou expressions ou modifier des traductions existantes de façon très simple et complète. Reverso vous guide et vous assiste : par exemple, il propose automatiquement la conjugaison des verbes...

Exemple : avec une seule entrée "faire semblant" = "pretend", Reverso saura déduire tous les temps et tous les modes comme dans l'exemple suivant : "Il n'a pas fait semblant", "he did not pretend"...

***Intégration directe dans** : MsWord 7, 97, 2000, XP, Ms Excel 7, 97, 2000, XP, Ms PowerPoint 2000, XP, Ms Outlook 2000, XP

Formats de fichier traités : Ms Word 2, 6, 7, 97, 2000, RTF, Texte, HTML

Vitesse : 1 page par seconde (**3600 pages par heure**)

Ce dictionnaire est régulièrement enrichi de nouveaux mots et expressions (mises à jour gratuites sur www.softissimo.com)

CONFIGURATION REQUISE

PC-Pentium - Lecteur de CD-Rom
32 Mo de mémoire vive
40 Mo d'espace disque disponible
Windows 98, Me, 2000, NT4 ou XP

PAIRES DE LANGUES DISPONIBLES

FRANÇAIS ↔ ANGLAIS	ALLEMAND ↔ ANGLAIS
*FRANÇAIS ↔ ESPAGNOL	ANGLAIS ↔ ESPAGNOL
FRANÇAIS ↔ ALLEMAND	

* Disponible mi 2002

Attention : Reverso Pro 5 est commercialisé par paire de langues

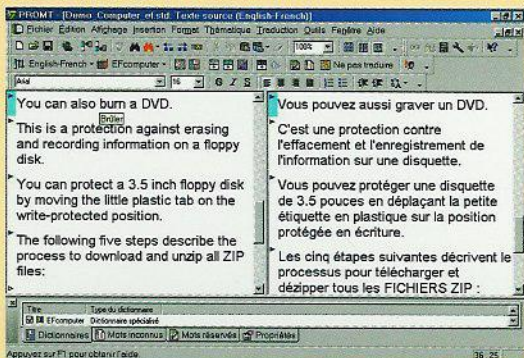
Des compléments au dictionnaire multi-spécialités sont également disponibles sur Internet

Softissimo

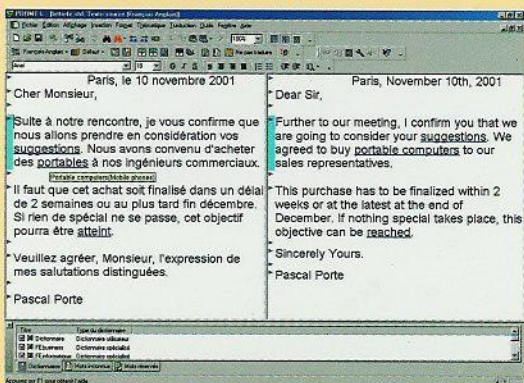
www.softissimo.com
www.reverso.com

7, rue Auber
75009 PARIS
Tél : + 33 1 43 12 85 00
Fax : + 33 1 42 66 11 54

Ici, la barre d'outils s'intégrant dans Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Outlook.



La traduction du texte anglais apparaît en moins d'une seconde. Remarquez la richesse du vocabulaire (notamment informatique) et les nombreuses expressions idiomatiques : par exemple "to burn" qui signifie "brûler" sera traduit différemment dans l'expression "to burn a DVD" : "graver un DVD".



La lettre et sa traduction apparaissent face à face, paragraphe par paragraphe. "Il faut que...", "rien ne..." ou les formules de politesse sont traduits dans un anglais fluide.

Le soulignement en bleu de "portable" indique une alternative de traduction : "portable computers" ou "mobile phones".

Activity-report The group share-of-net-profit-is-up-13%-over-last-year. »	Rapport d'activité Le-bénéfice-net-part-du-groupe-est-en-hausse-de-13%-par-rapport-à-l'année-dernière. »
Transferable-securities-account-for-more-than-20%-of-the-assets. »	Les-valeurs-mobilières-représentent-plus-de-20%-des-actifs. »
We-reduced-the-overhead-expenses-to-meet-the-requirements-of-our-stakeholders. »	Nous-avons-réduit-les-frais-généraux-pour-remplir-les-exigences-de-nos-actionnaires. »

Vous pouvez imprimer directement le texte et sa traduction sous forme de tableau bilingue. Remarquez au passage la richesse du vocabulaire économique et financier.